

2016-2020

GUIA DE RECURSOS PARA A INTEGRAÇÃO DE IMIGRANTES
RECURSO PA INTEGRAÇOM DI IMIGRANTIS
RESOURCES FOR THE INTEGRATION OF IMMIGRANTS
РЕСУРСЫ ДЛЯ ИНТЕГРАЦИИ ИММИГРАНТОВ



FUNDO
ASILO, MIGRAÇÃO
E INTEGRAÇÃO



UNIÃO EUROPEIA



REPÚBLICA
PORTUGUESA



SGMAI
SECRETARIA
GERAL
MINISTÉRIO DA ADMINISTRAÇÃO INTERNA



ACM
ALTO COMISSARIADO PARA AS MIGRAÇÕES

A integração das pessoas imigrantes passa, necessariamente, pelo reconhecimento e usufruto de direitos, o acesso aos serviços e a respostas nesta área.

O concelho de Oeiras integra um vasto conjunto de serviços, públicos e privados, com competências igualmente diversas tendo em conta que o processo de integração é multivectorial e exige uma resposta integrada.

Este Guia visa constituir-se como mais um recurso na integração das pessoas imigrantes em Oeiras, apresentando as entidades e as respostas existentes, em quatro línguas: português, inglês, russo e crioulo de Cabo Verde.

Ferramenta de apoio à integração, este Guia, mais do que direccionado às pessoas imigrantes, destina-se a todas as pessoas residentes no concelho, todos e todas munícipes deste concelho que, mais do que multicultural, se pretende intercultural.

The integration of immigrant people takes place, inevitably, on the recognition and fruition of rights, on the access to services and the answers in this domain.

The municipality of Oeiras integrates a wide range of public and private services, also with several skills taking into account that the process of integration is multivectorial and requires a response.

This Guide aims to be a resource in the integration of the immigrant people in Oeiras, presenting the entities and the existing responses in four languages: Portuguese, English, Russian and Cape Verdean Creole.

As an integration support tool, this guide is directed to immigrant people and to all residents and citizens in the municipality. More than multicultural it is intended to be intercultural.

No que se refere à integração de imigrantes, os Espaços do Cidadão permitem proceder às **marcações online** para os seguintes serviços:

- Renovação da autorização de residência;
- Renovação do Cartão de Residência (para cidadãos/ãs da União Europeia e familiares);
- Prorrogação da permanência (para cidadãos/ãos titulares de visto de trânsito, curta duração ou estada temporária);
- Disponibiliza, ainda, um sistema automático de pré-agendamento (SAPA) de atendimento de cidadãos/ãs que pretendam entrar, permanecer, sair ou que estejam em situação que implique afastamento do território nacional.

No que se refere à integração de imigrantes, Espaços di Cidadom permitem proceder às marcações online para os seguintes serviços:

- Renovação da autorização de residência;
- Renovação do Cartão di Residência (para todos os cidadãos da União Europeia e seus familiares);
- Prorrogação di permanência (para todos os cidadãos titulares di visto di trânsito, di curta duração ou estadia temporária);
- Disponibiliza, ainda, um sistema automático di pré-agendamento (SAPA) e di atendimento di todos os cidadãos qui pretendi entrar, permanecer, sai di País ou que esteja em situação qui ta implica afastamento di território nacional.

For the integration of immigrants, the Citizen's One-Stop Shops for Public Services enables scheduling online appointments for the following services:

- Renewal of residence permit;
- Renewal of Residence Card (for citizens of the European Union and their family);
- Extension of permanence (for citizens holding a transit, short duration or temporary stay visa);
- An automatic pre-scheduling system (SAPA) is also offered to citizens who wish to enter, remain, leave or who are in situations that imply a departure from Portugal.

В вопросах, касающихся интеграции иммигрантов, пункты совмещенных услуг (Espaços do Cidadão) позволяют назначать прием online по следующим вопросам:

- Обновление вида на жительство;
- Обновление карточки вида на жительство (для граждан Евросоюза и членов их семей);
- Продление пребывания (для граждан имеющих транзитную визу, краткосрочную визу и визу временного пребывания);
- Располагают также системой автоматической пре-регистрации приема (SAPA) для тех, кто намеревается въехать, находиться, покинуть или кто находится в ситуации которая предусматривает высылку из страны.



AGÊNCIA PARA A
MODERNIZAÇÃO
ADMINISTRATIVA
PRESIDÊNCIA DO CONSELHO DE MINISTROS



ESPAÇO DO CIDADÃO



Oeiras
Marca o ritmo

Rede de Centros Locais de Apoio à Integração de Migrantes (CLAIM)/Network of Local Centres of Support to the Integration of Migrants (CLAIM)/ Сеть локальных центров по поддержке интеграции иммигрантов (CLAIM)



Espaço	Horário de Funcionamento	Contactos
Espaço do Cidadão de Carnaxide	De Segunda-feira a Sexta-feira das 9h00 às 16h30	Edifício Centro Cívico - R. Cesário Verde, Carnaxide Tel:214 180 433/Fax: 210 977 479 Email: edc.carnaxide@cm-oeiras.pt
Espaço do Cidadão de Linda-a-Velha	Monday to Friday, from 9H00 to 16H30 Понедельник- Пятница, с 9.00 до 16.30	Galeria Central Park - Loja C1.19/20 Av. 25 de Abril de 1974, 4, Linda-a-Velha Telefone:211 913 512Fax: 210 977 494 Email: edc.linda-a-velha@cm-oeiras.pt
Espaço do Cidadão do Oeiras Parque	De Segunda-feira a Sexta-feira das 9h00 às 19h00 e Sábados das 09h00 às 13h00 Monday to Friday, from 9H00 to 19H00; Saturdays, from 9H00 to 13H00	Centro Comercial Oeiras Parque Loja 1146 – Piso 1 – Zona Verde Av. António Bernardo Cabral de Macedo, Oeiras Telef.: 211 986 993 Email: edc.oeiras@cm-oeiras.pt
Espaço do Cidadão de Algés	De Segunda-feira a Sexta-feira das 9h00 às 16h30	Palácio Ribamar Alameda Hermano Patrone, Algés Email: edc.alges@cm-oeiras.pt

Os Centros Locais de Apoio à Integração de Migrantes (CLAIM), resultam de protocolo de cooperação estabelecido com o Alto Comissariado para as Migrações (ACM). Atuam enquanto espaços de acolhimento á/ao imigrante, assumindo o atendimento de proximidade, com fim a uma política de acolhimento e integração desta comunidade. Estes espaços assumem respostas de apoio às necessidades que se colocam aos/ às imigrantes, entre outros, ao nível de:

- Regularização da situação migratória (regularização documental ou legalização);
- Questões relacionadas com a nacionalidade;
- Reagrupamento ou reunião familiar;
- Educação;
- Trabalho e formação profissional;
- Segurança social e apoio social;
- Candidatura ao programa de retorno voluntário.

Os Centros Locais di Apoio à Integraçom di Migrantis (CLAIM), resulta di protocolo de cooperaçom estabelecido ku Alto Comissariado pa Migrações (ACM). Es Centros li ta atua enquanto espaços di acolhimento pa imigranti, assumindo o atendimento di proximidade, ku fim di um política di acolhimento e integraçom di comunidades. Es espaços li ta assumi rispostas di apoio às necessidades colocados a imigrantis, entre outros, ao nível di:

- Regularizaçom di situaçom migratória (regularizaçom documental ou legalizaçom);
- Quistons relacionados ku nacionalidade;
- Reagrupamento ou reuniom familiar;
- Educaçom;
- Trabadjjo e formaçom profissional;
- Sigurança social e apoio social;
- Candidatura ao programa di retorno voluntário.

The Local Centres of Support to the Integration of Migrants (CLAIM) are the result of a cooperation protocol established with the High Commissioner for Migration (ACM). They operate as places of reception for the immigrant, dedicated to local attendance, aimed at assuring a policy of reception and integration of this community. These centres seek to provide support towards meeting the needs faced by immigrants, among others, in terms of:

- Bringing the migratory situation in line with the law (documental regularity or legalisation);
- Issues related to nationality;
- Family reunification or reunion;
- Education;
- Work and vocational training;
- Social security and social support;
- Application to the voluntary return programme.

Локальные центры поддержки интеграции иммигрантов (CLAIM) это результат протокола по кооперации подписанного с Высшим Комиссариатом по Миграции (ACM). Они работают, как пункты приема иммигрантов, по месту их проживания, в рамках полититки приема и интеграции этого сообщества. Эти пункты ищут возможности отвечать различным нуждам иммигрантов, среди которых такие как:

- У р е г у л и р о в а н и е иммиграционной ситуации (документы и легализация);
- Вопросы гражданства;
- Объединение и воссоединение семьи;
- Образование;
- Работа и проф обучение;
- Соц обеспечение и социальная поддержка;
- Candidatura na программу добровольного возвращения на родину.

Rede de Informação e Aconselhamento para Apoio ao Retorno Voluntário (OIM) / Rede de Informação e Aconselhamento pa Apoio ao Retorno Voluntário (OIM) / Network of Information and Counselling to Support Voluntary Return (IOM)/ Сеть информации и консультирования по поддержке добровольному возвращению (IOM)

CLAIM	Horário de Funcionamento	Contactos
CLAIM Paço de Arcos	Segunda-feira a Sexta-feira, das 10h00 às 17h00 Monday to Friday, from 10H00 to 17H00 Понедельник - Пятница, с 10.00 до 17.00	Centro Comunitário do Alto da Loba Rua Instituto Conde de Agrolongo , 39 Alto da Loba, Paço de Arcos Telefone: 214 420 463
CLAIM Carnaxide	Segunda-feira a Sexta-feira, das 10h00 às 17h00 Monday to Friday, from 10H00 to 17H00 Понедельник - Пятница, с 10.00 до 17.00	R. Professor Delfim Santos, 9 2790 Carnaxide Telefone: 214160565
CLAIM Navegadores	Segunda-feira a Sexta-feira, das 10h00 às 17h00 Monday to Friday, from 10H00 to 17H00 Понедельник - Пятница, с 10.00 до 17.00	Centro Comunitário dos Navegadores Alameda Jorge Álvares, 4, Porto Salvo Telef.: 210 977 490
CLAIM Itinerante/ Itinerant/ Передвижной	Mediante marcação Medianti marcaçom By appointment Позаписи	Centro Comunitário do Alto da Loba Rua Instituto Conde de Agrolongo, 39 Alto da Loba, Paço de Arcos Telefone: 214 420 463



O Município de Oeiras aderiu a esta rede da Organização Internacional das Migrações, que visa melhorar o atendimento e acesso à informação por potenciais beneficiárias/os e tem como principal atividade prestar apoio e aconselhamento a imigrantes, nomeadamente, que pretendam retornar ao seu país de origem. Esta tem a função específica de receber os pedidos de retorno e de proceder ao aconselhamento dos/as proponentes.

O Município di Oeiras aderi a es redi di Organização Internacional di Migraçõs, que visa midjora o atendimento e acesso à informação por potenciais beneficiários e tem como principal actividad presta apoio e aconselhamento a imigrantis, nomeadamente, que pretendi volta pa si país de origem. Es redi di Organização Internacional di Migraçõs tem funçom específica di recebi pedidos di volta e ta procedi ao aconselhamento di tudo proponente.

The Municipality of Oeiras has joined this network of the International Organisation for Migration (IOM), which seeks to improve the attendance and access to information by potential beneficiaries. Its main activity is to provide support and counselling to immigrants, in particular to those who wish to return to their country of origin. It is the specific duty of this network to receive the requests to return and counsel the applicants.

Муниципалитет Оэйроша примкнул к этой сети от Международной Организации по Миграции (IOM), которая ставит своей целью улучшить прием и доступ к информации для потенциальных пользователей и главным направлением их деятельности является предоставление поддержки и консультирование иммигрантов, и особенно тех, кто намеревается вернуться в свою страну. Специфическая функция этой сети принимать запросы на возвращение и консультировать кандидатов.

Para mais informações, contactar:

Pa mais informação, nhôsdebi contacta:

For further information, please contact:

для получения дополнительной информации, обращайтесь:

Rua Professor Delfim Santos, 9,

Bairro Municipal da Outurela,

Carnaxide

Telefone: 214 160 565

Atendimento à população imigrante /Support services for the immigrant population / Обслуживание иммигрантов

Designação do serviço	Horário de Funcionamento	Respostas	Contactos
Balcão de Apoio Psicossocial Imigrante- Associação dos Amigos da Mulher Angolana	3ª Feira, das 14h00 às 17h00; 4ª Feira, das 13h30 às 16h30; 5ª Feira, das 09h30 às 12h30; 6ª Feira, das 10h00 às 14h00.	Atendimento Social e psicoterapêutico; Apoio alimentar, não alimentar e mediação social; Grupo de Entreatajuda Imigrante.	
Balcom di Apoio Psicossocial Imigranti- Associação di Amigos di Mudjer Angolana		Social e psicoterapêutico; Apoio alimentar, não alimentar e mediação social; Grupo di Entreatajuda Imigranti.	Rua Mário Moreira, 14A Alto dos Barronhos 2790 Carnaxide Telefone: 214 109 892/ 966 444 842 aama1990@gmail.com
Immigrant Psychosocial Support Centre – Association of Friends of the Angolan Woman	Tuesday, from 14H00 to 17H00; Wednesday, from 13H30 to 16H30; Thursday, from 09H30 to 12H30; Friday, from 10H00 to 14H00.	Social and psychotherapeutic attendance; Food, non-food and social mediation support; Immigrant Mutual Assistance Group.	
Пункт Психосоциальной поддержки иммигранта – Ассоциация друзей ангольской женщины	Вторник, с 14.00 до 17.00; Среда, с 13.30 до 16.30; Четверг, с 09.30 до 12.30; Пятница, с 10.30 до 14.00.	Прием по вопросам социальным и психотерапии: Помощь с питанием, другая помощь и социальные вопросы: Группа взаимопомощи иммигрантов.	

Balcão de Apoio - Imigrante NPT Associação dos Amigos da Mulher Angolana.	Mediante marcação.	Atendimento geral, informação e encaminhamento.	
Balcom di Apoio - Imigranti NPT Associação dos Amigos da Mudjer Angolana.	Medianti marcaçom.		
Support Service for non-EU nationals Immigrant Psychosocial Support Centre – Association of Friends of the Angolan Woman.	By appointment.	Information and referral.	Rua Mário Moreira, 14A Alto dos Barronhos 2790 Carnaxide Telefone: 214 109 892/ 966 444 842 aama1990@gmail.com
Пункт Психосоциальной поддержки иммигранта – Ассоциация друзей ангольской женщины	По записи.	общая информация и направления.	
Gabinete de Atendimento ao Imigrante da Associação Mundo Feliz (Algés)	2.ª a 6.ª feira, das 9h00 às 18h00 Sábado e Domingo, mediante marcação.	Atendimento geral, informação e encaminhamento.	
Gabineti di Atendimento ao Imigranti da Associação Mundo Feliz (Algés)	2.ª a 6.ª feira, das 9h00 às 18h00 Sábado e Domingo, medianti marcaçom.		
Immigrant Attendance Office of the Happy World Association (Algés)	Monday to Friday from 9h00 to 18h00 Saturday and Sunday, by appointment.	Information and referral.	Rua Dr. Manuel da Arriaga, 20A Algés Telefone: 214 103 917 geral.mundofeliz@gmail.com
Отдел по работе с иммигрантами Ассоциация Счастливый Мир (Algés)	Понедельник- Пятница с 9.00 до 18.00 Суббота и Воскресение по записи.	общая информация и направления.	

<p>Gabinete de Apoio ao Imigrante - Associação Cultural e Juvenil Batoto Yetu Portugal (em parceria com Pombal XXI- Associação de Moradores dos Bairros do Pombal e Bento Jesus Caraça)</p>	<p>Mediante marcação.</p>	<p>Atendimento social.</p>	<p>Largo Francisco Lucas Pires, 7A, Bairro do Pombal (Oeiras) pombalxxi@sapo.pt batotoyetu@gmail.com</p>
<p>Gabinete di Apoio ao Imigranti - Associaçom Cultural e Juvenil Batoto Yetu Portugal (em parceria ku Pombal XXI- Associaçom di Moradores di Bairros do Pombal e Bento Jesus Caraça)</p>	<p>Medianti marcaçom.</p>		
<p>Immigrant Support Office - Batoto Yetu Portugal Cultural and Youth Association (in partnership with Pombal XXI- Association of Residents of the Neighbourhoods of Pombal and Bento Jesus Caraça)</p>	<p>By appointment.</p>	<p>Social and legal support service.</p>	
<p>Кабинет поддержки иммигранта – Культурная и молодежная ассоциация Батото Йети Португалия (партнер Помбал XXI – Асоциация жителей квартала Помбал и Бенту Жезуш Караса)</p>	<p>По записи.</p>	<p>Социальная поддержка.</p>	

<p>Gabinete de Apoio ao Imigrante Itinerante (integra Balcão da Casa do Cidadão de Cabo Verde) - Associação Cultural e Juvenil Batoto Yetu Portugal</p>	<p>2ª a 6ª feira, das 9h00 às 17h00, em vários locais do concelho; mediante marcação.</p> <p>2ª a 6ª feira, das 9h00 às 17h00, em vários locais di concelho; medianti marcaçom.</p> <p>Monday to Friday from 9h00 to 17h00, at various sites of the municipality; by appointment.</p> <p>Понедельник- Пятница с 9.00 до 17.00 в разных местах по записи.</p>		<p>Avenida João Freitas Branco, 12 Caxias Telefone: 214 460 729 batotoyetu@gmail.com susananeto.byp@gmail.com</p>
---	--	--	---

Associações de Imigrantes e outras associações / Associações di Imigrantis e outras associações / Associations of Immigrants and other associations / Ассоциации иммигрантов и другие ассоциации

Encontram-se sedeadas no território do Concelho, as seguintes associações de imigrantes:

Na território di Concelho nu ta encontra, as seguintis associações di imigrantes:

The following immigrant associations are also present in the Municipality:

На территории района находятся следующие ассоциации иммигрантов:

Designação/Nome	Contactos	Países representados
Associação de Imigrantes Mundo Feliz Associaçom di Imigranti Mundo Feliz Happy World Immigrant Association Ассоциация иммигрантов Счастливый Мир	Rua Dr. Manuel da Arriaga, 20 A - 1495 Algés Telefone: 211506467 Email: geral.mundofeliz@gmail.com	Roménia Moldávia Romania Moldavia Румыния Молдавия
Associação Chance + Associaçom o Chance + Chance+ Association Ассоциация Шанс	Rua Fernando Pessoa, n.º6, 3C - 2770-062 Paço de Arcos Email: chance.chancemais@gmail.com	Eslovénia Outros países da Europa de Leste Slovenia Other Eastern European countries Словения Другие страны Восточной Европы

Associação de Amigos da Mulher Angolana Associaçom di Amigos di Muldjer Angolana Association of Friends of the Angolan Woman Ассоциация Друзья ангольской женщины	Rua Mário Moreira, 14 A, Urbanização Alto dos Barronhos - 2790 Carnaxide Telefone: 214 109 892 Email: aama1990@gmail.com	Angola Ангола
Associação Cultural e Juvenil Batoto Yetu Portugal Batoto Yetu Portugal Cultural and Youth Association Культурная и молодежная ассоциация Батото Йети Португалия	Avenida João de Freitas Branco, 12 e 12A 2760-073 Caxias Telefone: 214 460 729 Email: batotoyetu@gmail.com	Portugal (com ascendência africana) Angola, Cabo Verde, Guiné e todos os que tenham interesse na cultura africana Portugal (with African ancestry) Angola, Cape Verde, Guinea and all those with interest in African culture Португалия (африканского происхождения) Ангола, Кабо-Верде, Гвинея и все, кто заинтересован в африканской

Associação de Amigos de Santa Cruz	Alameda Alto dos Barronhos, n.º9, R/C D - 2790-228 Carnaxide Email: jdiltavares59@hotmail.com	Cabo Verde
Associação di Amigos di Santa Cruz		Cape Verde
Association of Holy Cross Friends		Зеленый Мыс
Ассоциация друзей Святого Креста		
Associação das Mulheres Cabo-Verdianas na Diáspora em Portugal	Rua Rui Andrade, 6, 1º - 2790-218 Carnaxide Email: amulherescaboverdeanasdp@hotmail.com	Cabo Verde
Associação di Mudjeres Cabo-Verdianas na Diáspora em Portugal		Cape Verde
Association of Cape Verdean Women in the Diaspora in Portugal		Зеленый Мыс
Ассоциация женщины Зеленого Мыса в диаспоре в Португалии		
Suryá – Movimento Cultural e Ecológico de Goa	Avenida dos Fundadores, 15 - 2770-072 Paço de Arcos Telefone: 214 100 075 Email: goa.surya@gmail.com	Goa, Damão e Diu
Suryá – Cultural and Ecological Movement of Goa		Goa, Daman and Diu
Suryá – Культурно экологическое движение Гоа		Гоа, Дамау и Диу

Associações locais com intervenção na área da imigração / Associações locais ku intervençom na área da imigraçom / Local as-sociations with intervention in the area of immigration / Локальные ассоциации работающие с иммиграцией

Além das intervenções e associações anteriores, as seguintes entidades desenvolvem trabalho em prol da integração da população imigrante:

Além di intervenções e associações anteriores, as seguintes entidades ta desenvolve trabadjo em prol da integraçom di populaçom imigranti:

In addition to the interventions and associations noted above, the following entities work towards the integration of the immigrant population:

Помимо вышеуказанных мероприятий и ассоциаций следующие организации работают в области интеграции иммигрантов:

Designação / Designaçom / Name / Наименование	Contactos / Contacts / Контакты
Assomada – Associação de Solidariedade Social / Assomada – Associação di Solidariedade Social / Assomada – Social Solidarity Association	Alameda João de Meneses, 12ª, São Marçal 2790 Carnaxide Telef.: 214 175 464 Email: assomada@gmail.com
Associação Juvenil Moinho em Movimento / Associação Juvenil Moinho em Movimento / Windmill in Movement Youth Association / Молодежная ассоциация Ветряная мельница в движении	Rua Abel Fontoura da Costa, Cave, 2E4 Traseiras 2780 Porto Salvo Email: xandraborjes@hotmail.com

Programa de Mentores para Migrantes / Programa di Mentores pa Migrantis / Programme of Mentors for Migrants / Програма наставников для иммигрантов



Associação de Moradores dos Navegadores / Associação di Moradores dos Navegadores / Association of Residents of Navegadores / Ассоциация жителей Навегадореш	Rua Gonçalo Afonso, 5D, Talaíde 2780 Porto Salvo Email: jmarioolive@gmail.com
Pombal XXI – Associação de Moradores dos Bairros do Pombal e Bento Jesus Caraça / Pombal XXI – Associação di Moradores dos Bairros do Pombal e Bento Jesus Caraça / Pombal XXI - Association of Residents of the Neighbourhoods of Pombal and Bento Jesus Caraça / Помбал XXI – Ассоциация жителей квартала Помбал и Бенту Жезуш Караса	Rua António Macedo, n.º 8 2780-184 Oeiras Telephone: 214 697 904 Email: pombalxxi@sapo.pt
Associação de Moradores do Alto dos Barronhos / Associação di Moradores do Alto di Barronhos / Association of Residents of Alto dos Barronhos / Ассоциация жителей Алту душ Барроньюш	Rua Alfredo Rocha Pereira, loja 3, Barronhos 2790-474 Carnaxide Email: amab2003@gmail.com

Associação Cultural e Desportiva da Pedreira dos Húngaros - Espaço Jovem Barronhos / Associação Cultural e Desportiva di Pedreira dos Húngaros - Espaço Jovem Barronhos / Cultural and Sports Association of Pedreira dos Húngaros / Культурно спортивная ассоциация Педрейра душ Унгаруш	Rua Mário Moreira, n.º 8 loja A, Alto dos Barronhos 2790 Carnaxide Email: acdphungaros@gmail.com
Associação Juvenil TACE / Associação Juvenil TACE / TACE Youth Association / TACE молодежная ассоциация	Rua Augusto Nobre, n.º4, Outurela 2790 Carnaxide Email: tacejovem@gmail.com

Este programa resulta de uma parceria entre o Alto Comissariado para as Migrações, a Solfraterno – Associação de Solidariedade Social e o Município de Oeiras. Consiste num modelo de mentoria que visa promover a inserção de imigrantes na sociedade portuguesa proporcionando apoio, acompanhamento e orientação para a resolução de dificuldades ou preocupações dos/as imigrantes por parte de mentores. Abrange, entre outras áreas: trabalho; educação e formação; clarificação de objetivos; língua portuguesa; compreender a cultura portuguesa; compreender os colegas de trabalho e o ambiente profissional; expandir as suas redes profissionais e pessoais; ter uma vida mais ativa na sociedade portuguesa; ajuda e suporte em geral.

Para inscrição, de mentores e mentorados, deverá ser feito um registo na plataforma <http://mentores.acm.gov.pt>. Posteriormente, procede-se a um matching entre ambos, tendo em conta a experiência e outras características pessoais (como hobbies e interesses, sexo, área geográfica) do mentor, assim como a necessidade de apoio por parte do mentorado. Na prática, ter um mentor é estabelecer um compromisso social, durante um período mínimo de 4 meses (até 1 ano) realizar reuniões quinzenais num local a escolher entre as partes para a resolução de uma ou mais necessidades identificadas.

Es programa ta resulta di um parceria entre o Alto Comissariado pa Migrações, a Solfraterno – Associação de Solidariedade Social e o Município de Oeiras. Ta consisti num modelo di mentoria que ta visa promovi a inserçom di imigrantis na sociedade portuguesa proporcionando apoio, acompanhamento e orientaçom pa resoluçom didificuldades ou preocupações dos/as imigrantis por parte di mentores. Taabrange,entre outras áreas:trabadjo; educaçom e formaçom; clarificaçom di objetivos; língua portuguesa; compreender a cultura portuguesa; compreender os colegas di trabadjo e o ambiente profissional; expandir as suas redes profissionais e pessoais; ter um vida mais ativo na sociedade portuguesa; ajuda e suporte em geral.

Para inscrição, di mentores e mentorados, debi ser feito um registo na plataforma <http://mentores.acm.gov.pt>. Posteriormente, ta procededo a um matching entre ambos, tendo em conta a experiência e outras características pessoais di cada mentor (como hobbies e interesses, sexo, área geográfica), assim como a necessidade di apoio por parte di mentorado. Na prática, ter um mentor é estabeleci um compromisso social, durante um período mínimo de 4 meses (até 1 ano) pa realiza reuniões quinzenais num local a escolher entri as partes pa a resoluçom di um ou mais necessidades identificados.

This programme is the result of a partnership between the High Commission for Migration, Solfraterno – Social Solidarity Association and the Municipality of Oeiras. This programme is based on a mentoring model that seeks to foster the insertion of immigrants in Portuguese society by providing support, follow-up and guidance for resolving difficulties or concerns of immigrants by mentors. Among other areas, this covers: work; education and training; clarification of objectives; Portuguese language; understanding Portuguese culture; understanding work colleagues and the professional environment; expanding professional and personal networks; engaging more actively in Portuguese society; assistance and support in general.

Mentors and mentees should be enrolled on the platform <http://mentores.acm.gov.pt>. Following registration, the mentors and mentees are matched, taking into account the experience and other personal features (such as hobbies and interests, sex, geographic area) of the mentor, as well as the need for support of the mentee. In practice, having a mentor means establishing a social commitment for a period of at least 4 months (up to 1 year), holding fortnightly meetings at a place chosen by both for the resolution of one or more identified needs.

Эта программа результат партнерства между Высшим Комиссариатом по Миграции, Solfraterno – Ассоциации социальной солидарности и муниципалитетом Оэйрош. Она основана на модели руководства по интеграции иммигрантов в португальское общество, предоставляя им поддержку, сопровождение и ориентацию для преодоления трудностей и переживаний иммигрантов с помощью от их наставников. Помимо всего прочего она охватывает такие области как: работа; образование и обучение; уточнение целей; португальский язык; восприятие португальской культуры; взаимопонимание с коллегами по работе и профессиональная обстановка; расширение сети профессиональных и персональных контактов; активное участие в жизни португальского общества; общая помощь и поддержка. Запись для наставников и их подопечных производится на платформе <http://mentores.acm.gov.pt>.

После этого прходит процесс “совмещения” кандидатур с учетом опыта и других личностных качеств (таких как хобби и увлечения, пол, географическая зона) наставника , а так же нужд подопечного. Практически для того, чтобы иметь наставника необходимо установление социального компромисса на период не менее 4 месяцев(и до 1 года), с проведением встреч каждые две недели в обоюдном приемлемом месте для решения одной или более идентифицированных нужд.

Para mais informação, contactar:

Pa mais informaçom, nhôs debi contacta:

For further information, please contact:

Для более подробной информации обращаться:

Rita Montez (Projeto Quarto Crescente)

Telef.: 967 099 003

Email: quartocrescente.ritamontez@gmail.com

Moradas/ Addresses / адреса :

Paço de Arcos - Pólo da AAMA - Rua Peixinho Júnior, 16

Carnaxide – Sede da Solfraterno - Associação de Solidariedade Social

- Rua Comendador Correa Nunes, Armazém 52, Alto dos Barronhos



O Agrupamento de Escolas de Paço de Arcos, disponibiliza, desde Novembro de 2013, cursos de português para falantes de outras línguas.

O Agrupamento de Escolas de Paço de Arcos, ta disponibiliza, desde novembro de 2013, cursos di português pa falantes di outras línguas.

The Paço de Arcos Group of Schools has provided Portuguese courses for speakers of other languages since November 2013.

Группировка школ Пасу де Аркуш начиная с ноября 2013 года предоставляет курсы португальского языка для говорящих на других языках.

Para mais informações poderá contactar:

Pa mais informaçom nhôs podi contacta:

For further information, please contact:

для получения дополнительной информации, обращайтесь:

Centro Qualifica do Agrupamento de Escolas de Paço de Arcos

Telef.: 214425049

Email: manuela.esteves@aepa.pt

Morada / Address / адреса: Rua Carlos Vieira Ramos -2774-516 Paço de Arcos

Horário de atendimento / business hours / Рабочее время:

- Presencial : 2.ª, 3.ª e 4.ªfeiras - 17h / 20:45h; 5.ª e 6.ªfeiras - 17h00 / 18H30.
- Telefónico: 2.ª,4.ª,5.ª e 6.ª feiras - 16:15h / 17h00.

Atendimento Social e de Emergência

Equipa de Emergência e Apoio Social (CMO)

Divisão de Ação Social, Saúde e Juventude
Palácio Marquês de Pombal, Oeiras
Telefone: 214404875
Email: dassj@cm-oeiras.pt

Atendimento nas áreas do Emprego e da Formação Profissional

Gabinete de Inserção Profissional de Oeiras (CMO e Instituto de Emprego e Formação Profissional)

Centro da Juventude - Rua Monsenhor Ferreira de Melo, Oeiras
Telefone: 21 446 75 70
Email: gip.oeiras@cm-oeiras.pt

Gabinete de Inserção Profissional de Carnaxide (CMO e Instituto de Emprego e Formação Profissional)

Centro Cívico de Carnaxide - Rua Cesário Verde, Carnaxide
Telefone: 211 930 452
Email: gip.carnaxide@cm-oeiras.pt

Gabinete de Inserção Profissional de Algés (CMO e Instituto de Emprego e Formação Profissional)

Rua de Olivença, nº 11, Algés
Telefone: 214 114 002
Email: gip.alges@cm-oeiras.pt

Atendimento à pessoa com Deficiência

Balcão para a Inclusão - Serviço de Informação e Mediação à Pessoa com Deficiência (CMO e Instituto Nacional para a Reabilitação)

Centro da Juventude - Rua Monsenhor Ferreira de Melo, Oeiras
Telefone: 21 446 75 70
Email: anavieira@cm-oeiras.pt

Atendimento na área da Violência Doméstica e de Género

BIG - Balcão para a Igualdade de Género (Associação Portuguesa de Solidariedade e Desenvolvimento)

Rua Mário Moreira, Loja 8ª, Carnaxide
Telefone: 21 414 53 10 / 91 206 13 72
Email: projectopigo.apsd@gmail.com
Email: dassj@cm-oeiras.pt

Integram este Guia os serviços/respostas das seguintes entidades:

Programas Comunitários

Centro Comunitário do Alto da Loba (CMO)	Rua Instituto Conde de Agrolongo, 39 A, Alto da Loba, Paço de Arcos Telefone: 214 420 463 Email: centro.comunitario@cm-oeiras.pt ou dassj@cm-oeiras.pt
Centro Comunitário dos Navegadores (CMO)	Avenida Diogo Lopes Sequeira, Bairro dos Navegadores, Porto Salvo Telefone: 214 213 030 Email: dassj@cm-oeiras.pt
ProjetoEntreCul (Programa Escolhas – 6.ª Geração) (CMO)	Rua Mário Moreira, n.º 8 loja A, Alto dos Barronhos, Carnaxide Telefone: Email: entrecul.e5g@gmail.com
Projeto Oeiras Tem a Escola Toda (Programa Escolhas – 6.ª Geração) (Associação Cultural e Juvenil Batoto Yetu Portugal)	Avenida João Freitas Branco, 12 , Caxias Telefone: 214 460 729 Email: escolatoda.e6g@gmail.com
Projeto Embarca (Programa Escolhas – 6.ª Geração) (CMO)	Alameda Jorge Álvares, 4A – Navegadores, 2780 Porto Salvo Telefone: 21 417 24 97/ 21 416 05 65 Email:embarca.e5g@gmail.com

- Alto Comissariado para as Migrações, I.P.
- Associação Chance +
- Associação Cultural e Juvenil Batoto Yetu Portugal
- Associação Cultural e Desportiva da Pedreira dos Húngaros – Espaço Jovem Barronhos
- Associação das Mulheres Cabo-Verdianas na Diáspora em Portugal
- Associação de Amigos da Mulher Angolana
- Associação de Amigos de Santa Cruz
- Associação de Imigrantes Mundo Feliz
- Associação de Moradores do Alto dos Barronhos
- Associação de Moradores dos Navegadores
- Associação Juvenil Moinho em Movimento
- Associação Juvenil TACE
- Associação Portuguesa de Solidariedade e Desenvolvimento
- Assomada – Associação de Solidariedade Social
- Câmara Municipal de Oeiras
- Centro Qualifica do Agrupamento de Escolas de Paço de Arcos
- Instituto de Emprego e Formação Profissional
- Instituto Nacional para a Reabilitação
- Organização Internacional para as Migrações
- Pombal XXI – Associação de Moradores dos Bairros do Pombal e Bento Jesus Caraça
- Quarto Crescente
- Suryá – Movimento Cultural e Ecológico de Goa

